

SCHEDA DI PARTECIPAZIONE

SCHEDA DI PARTECIPAZIONE

Contest di Traduzione: Tradurre per l'editoria

Romanzo di Daniela D'Andrea

"La Tribù dei Piedi Scalzi e il Mistero di Punta Leucosia"

Iniziativa didattica e progettuale promossa dalla SSML San Domenico, riservata agli studenti regolarmente iscritti ai corsi di Laurea attivati presso le sedi dell'Istituto.

1. DATI ANAGRAFICI

Nome: _____

Cognome: _____

Data di nascita: ____ / ____ / ____

Luogo di nascita: _____

Nazionalità: _____

Residenza (indirizzo completo):

Telefono: _____

Email istituzionale/personale: _____

Codice fiscale: _____

2. DATI ACCADEMICI

Sede di iscrizione:

Roma – Via Casilina

Sede periferica SSML _____

Numero di matricola: _____

Corso di laurea:

Triennale

I anno

II anno

III anno

Magistrale

I anno

II anno

3. LINGUA PER LA QUALE CI SI CANDIDA

- Spagnolo
- Inglese
- Francese
- Arabo
- Turco

È possibile candidarsi per una sola lingua.

4. MODALITÀ DI PARTECIPAZIONE

- Partecipazione individuale
- Partecipazione in gruppo (max 5 studenti)

Nominativi dei componenti del gruppo:

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____

Ciascun componente resta responsabile, per quanto di competenza, del contributo fornito al progetto.

5. DICHIARAZIONI DEL PARTECIPANTE

Il/La sottoscritto/a:

- dichiara che i dati forniti sono veritieri e completi;
- dichiara di essere regolarmente iscritto/a alla SSML San Domenico;
- dichiara di aver preso visione del Regolamento del Contest e di accettarne integralmente le disposizioni;
- si impegna a rispettare le scadenze e le indicazioni organizzative previste;
- dichiara che l'elaborato prodotto sarà originale e conforme alla normativa vigente in materia di proprietà intellettuale
- dichiara di impegnarsi al rispetto degli obblighi di riservatezza previsti dal Regolamento, con particolare riferimento al divieto di diffusione non autorizzata dei materiali forniti nell'ambito del Contest;

- dichiara di essere consapevole che l'eventuale utilizzo di strumenti digitali o di intelligenza artificiale è consentito esclusivamente come supporto e resta in ogni caso responsabile dell'originalità e qualità dell'elaborato prodotto;

6. AUTORIZZAZIONE ALL'UTILIZZO DELL'ELABORATO

Con la presente, il/la partecipante concede alla SSML San Domenico – International Campus Srl il diritto non esclusivo di utilizzo dell'elaborato realizzato nell'ambito del Contest per finalità didattiche, culturali, scientifiche ed editoriali connesse al progetto, con riconoscimento della paternità dell'opera.

Eventuali ulteriori sviluppi editoriali o sfruttamenti economici saranno disciplinati da specifici accordi scritti.

7. TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

Il/La sottoscritto/a:

dichiara di aver preso visione dell'Informativa sul trattamento dei dati personali resa ai sensi del Regolamento (UE) 2016/679 (GDPR);

autorizza il trattamento dei propri dati personali per le finalità connesse alla gestione del Contest, alla valutazione degli elaborati e alla eventuale pubblicazione dei risultati.

Luogo: _____

Data: ____ / ____ / ____

Firma del partecipante: _____

INVIO DELLA CANDIDATURA

La presente scheda, debitamente compilata e sottoscritta, dovrà essere trasmessa al seguente indirizzo carolinarodente@ssmlsandomenico.it entro i termini previsti dal Regolamento.

DOCUMENTAZIONE – USO INTERNO

Numero di protocollo: _____

Data di ricezione: ____ / ____ / ____

Firma incaricato/a: _____

SCHEDA DI PARTECIPAZIONE LICEO



SSML
San Domenico
ISTITUTO DI GRADO UNIVERSITARIO



SCHEDA DI PARTECIPAZIONE

Contest di Traduzione: Tradurre per l'editoria

Romanzo di Daniela D'Andrea

“La Tribù dei Piedi Scalzi e il Mistero di Punta Leucosia”

Sezione Licei – Generazione Emergente

Iniziativa didattica riservata agli studenti dei Licei linguistici aderenti al progetto.

1. DATI ANAGRAFICI DELLO STUDENTE

Nome: _____

Cognome: _____

Data di nascita: ____ / ____ / ____

Luogo di nascita: _____

Nazionalità: _____

Residenza (indirizzo completo):

Telefono: _____

Email personale: _____

Codice fiscale: _____

2. DATI SCOLASTICI

Nome dell'Istituto: _____

Città: _____

Anno scolastico frequentato:

- 1° anno
 - 2° anno
 - 3° anno
 - 4° anno
 - 5° anno
-

3. LINGUA PER LA QUALE CI SI CANDIDA

- Spagnolo
- Inglese
- Francese
- Arabo
- Turco

È possibile candidarsi per una sola lingua.

4. MODALITÀ DI PARTECIPAZIONE

- Partecipazione individuale
- Partecipazione in gruppo (max 5 studenti)

Nominativi dei componenti del gruppo:

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____

Ciascun partecipante resta responsabile del contributo fornito nell'ambito del progetto.

5. DICHIARAZIONI DELLO STUDENTE

Il/La sottoscritto/a:

- dichiara che i dati forniti sono veritieri e completi;
- dichiara di aver preso visione del Regolamento del Contest e di accettarne le disposizioni;
- si impegna a rispettare le indicazioni organizzative e le scadenze previste;
- dichiara che l'elaborato prodotto sarà originale e conforme alla normativa vigente in materia di proprietà intellettuale.

6. AUTORIZZAZIONE ALL'UTILIZZO DELL'ELABORATO

Il/La partecipante autorizza l'organizzazione del Contest all'utilizzo dell'elaborato realizzato per finalità didattiche, culturali ed editoriali connesse al progetto, con riconoscimento della paternità dell'opera.

Qualora il progetto preveda la realizzazione di un audiolibro o la registrazione della voce, l'utilizzo della stessa avverrà esclusivamente nell'ambito delle attività connesse al Contest.

Eventuali ulteriori sviluppi editoriali saranno oggetto di specifiche intese.

7. TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

Ai sensi del Regolamento (UE) 2016/679 (GDPR) e della normativa nazionale vigente:

- si dichiara di aver preso visione dell'Informativa sul trattamento dei dati personali;
- si autorizza il trattamento dei dati personali per finalità connesse alla gestione del Contest, alla valutazione degli elaborati e alla comunicazione dei risultati.

Luogo: _____

Data: ____ / ____ / ____

Firma dello studente: _____

8. DICHIARAZIONE DEL GENITORE O DI CHI NE FA LE VECI

(Obbligatoria per studenti minorenni)

Il/La sottoscritto/a _____

in qualità di genitore tutore legale

dello/a studente/studentessa _____

- autorizza la partecipazione al Contest;
- dichiara di aver preso visione del Regolamento;
- autorizza il trattamento dei dati personali del/della minore ai sensi del GDPR;
- autorizza, se prevista dal progetto, la registrazione e l'utilizzo della voce del/della minore esclusivamente per le finalità connesse al Contest.

Luogo: _____

Data: ____ / ____ / ____

Firma del genitore/tutore: _____

INVIO DELLA CANDIDATURA

La presente scheda, debitamente compilata e sottoscritta, dovrà essere trasmessa al seguente indirizzo carolinarodente@ssmlsandomenic.it entro i termini previsti.

9. DOCUMENTAZIONE – USO INTERNO

Numero di protocollo: _____

Data di ricezione: ____ / ____ / ____



SSML
San Domenico
ISTITUTO DI GRADO UNIVERSITARIO



Associazione degli Interpreti
Traduttori delle SSML

Firma incaricato/a: _____

REGOLAMENTO DEL CONTEST

SSML SAN DOMENICO – ROMA

Istituto di Grado Universitario

REGOLAMENTO INTERNO

Contest di Traduzione Internazionale

“A Piedi Scalzi tra le Lingue del Mondo”

ENTE PROMOTORE

Il presente Contest è istituito e promosso dalla **SSML San Domenico – Istituto di Grado Universitario**, con sede in Roma, Via Casilina n. 233, nell’ambito delle proprie attività accademiche, culturali e di internazionalizzazione.

OGGETTO E FINALITÀ

Il Contest di Traduzione Internazionale “*A Piedi Scalzi tra le Lingue del Mondo*” è finalizzato alla realizzazione di un progetto editoriale di traduzione dell’opera:

“*La tribù dei Piedi Scalzi e il mistero di Punta Leucosia*”
di Daniela D’Andrea.

L’iniziativa si inserisce nel quadro delle attività didattiche e progettuali dell’Istituto e persegue le seguenti finalità:

- promozione delle competenze traduttive specialistiche;
- valorizzazione del merito accademico;
- sviluppo di progettualità editoriali internazionali;
- consolidamento dei rapporti culturali con enti e università estere;

- promozione dell'accessibilità editoriale (audiodescrizione e inclusione).

La partecipazione al Contest implica l'inserimento in un percorso progettuale strutturato, non limitato alla sola assegnazione dei premi.

EVENTO DI LANCIO

Il Contest sarà ufficialmente presentato in data:

5 marzo 2026 – ore 15:00

Aula San Tommaso
SSML San Domenico – Via Casilina 233, Roma

Nel corso dell'evento intervorranno i relatori indicati nella locandina ufficiale, tra cui:

- Daniela D'Andrea (Autrice)
- Carolina Rodente (Moderatrice)
- Prof.ssa Annalisa Falace (intervento scientifico, Reeforest - da remoto)
- Isabella Di Sauro (parte didattica)
- Alessandra Cinque (educatrice, scrittrice e audiodescrittrice - da remoto)
- Collegamento istituzionale con l'Università di Las Palmas (intervento della Rettrice - da remoto)
- Intervento conclusivo di Adriana Bisirri

Sono previsti collegamenti da remoto con esperti internazionali.

Durante l'incontro saranno garantiti:

- servizio di interpretazione simultanea in lingua inglese e spagnola;
 - servizio di chuchotage a cura degli studenti partecipanti.
-

DESTINATARIO

Il Contest è riservato a:

- Studenti regolarmente iscritti ai corsi di Laurea Triennale e Magistrale della SSML San Domenico;
 - Studenti dei Licei aderenti al progetto, per i quali è istituita una sezione dedicata denominata **“Generazione Emergente”**.
-

MODALITÀ DI PARTECIPAZIONE

La partecipazione è subordinata a:

1. Compilazione della scheda di partecipazione nominativa;
2. Sottoscrizione per accettazione del presente Regolamento;
3. Trasmissione della domanda entro e non oltre il **31 marzo 2026**.

È ammessa la partecipazione:

- in forma individuale;
 - in forma collettiva, mediante costituzione di gruppi di lavoro composti da un massimo di **5 studenti**.
-

TUTORAGGIO

A ciascun partecipante o gruppo sarà assegnato un tutor madrelingua con funzioni di:

- supporto metodologico;
- supervisione linguistica;
- coordinamento del percorso progettuale.

Il tutor:

- non potrà in alcun modo far parte della Commissione Giudicatrice;

- non parteciperà alle deliberazioni valutative;
 - potrà svolgere funzione di raccordo informativo tra studenti e Commissione.
-

DURATA DEL CONTEST

Il Contest si articolerà come segue:

- Lancio ufficiale: 5 marzo 2026
- Conclusione della prima fase: novembre 2026
- Premiazione: dicembre 2026

A conclusione della prima fase sarà avviata una seconda fase progettuale.

STRUTTURA PROGETTUALE

1. **Prima** fase:

Realizzazione dell'audiolibro nelle seguenti lingue:

- Spagnolo (lingua prioritaria)
- Inglese
- Francese
- Arabo
- Turco

2. **Seconda** fase:

Estensione del progetto editoriale alle seguenti lingue:

- Giapponese
 - Cinese
 - Coreano
 - Portoghese
 - Russo
-

COMMISSIONE GIUDICATRICE

La Commissione Giudicatrice sarà nominata con atto formale dell'Istituto e potrà essere composta da rappresentanti dell'Autrice, dell'Istituto e del partner progettuale H2o2H Benefit, secondo criteri di competenza accademica e professionale.

Il giudizio espresso dalla Commissione è insindacabile.

Sono esclusi dalla Commissione i tutor assegnati ai gruppi di lavoro.

PREMI

Mobilità previste nell'anno 2027

Primo Premio

- Mobilità internazionale della durata di una settimana a Syros (Grecia), comprensiva di volo e formula all inclusive.
- La mobilità è assegnata direttamente al vincitore, senza necessità di partecipazione a bando Erasmus.

Secondo Premio

- Short Mobility europea con destinazione a scelta, con copertura economica fino al 70%.

Terzo Premio

- Short Mobility europea assegnata dall'Istituto, con copertura economica fino al 70%.
-

DOCUMENTAZIONE FORNITA AI PARTECIPANTI

A seguito dell'ammissione, ciascun partecipante riceverà:

- comunicazione formale di accettazione;
 - copia del presente Regolamento sottoscritto;
 - file PDF dell'opera oggetto di traduzione;
 - contatto istituzionale dell'Autrice e/o dell'Illustratore;
 - assegnazione ufficiale del tutor;
 - calendario operativo con indicazione delle fasi di avanzamento;
 - convocazioni per incontri di follow-up (date da concordare).
-

PROPRIETÀ INTELLETTUALE

Le traduzioni realizzate nell'ambito del Contest potranno essere utilizzate dall'Istituto per finalità didattiche, editoriali e promozionali, con riconoscimento formale della paternità agli autori. Eventuali sviluppi editoriali saranno disciplinati da successivi accordi specifici.

INCLUSIONE E ACCESSIBILITÀ

Il progetto prevede lo sviluppo di:

- audiodescrizione;
- strumenti di accessibilità per non vedenti;

- percorsi di mediazione linguistica inclusiva.
-

DISPOSIZIONI FINALI

La partecipazione al Contest comporta l'integrale accettazione del presente Regolamento.

Per quanto non espressamente previsto, si applicano le disposizioni interne dell'Istituto.

DISPOSIZIONI IN MATERIA DI STRUMENTI DIGITALI E RISERVATEZZA

✓ È consentito l'utilizzo di strumenti di intelligenza artificiale a supporto delle attività traduttive. Resta tuttavia fortemente raccomandato lo svolgimento di un'autonoma e approfondita attività di ricerca personale, nonché l'utilizzo consapevole dei linguaggi settoriali con il supporto del tutor assegnato..

⊘ È fatto divieto assoluto di trasmettere, condividere o diffondere, in qualsiasi forma, il file PDF dell'opera oggetto del Contest a soggetti esterni non formalmente iscritti e autorizzati nell'ambito del presente progetto.

⊘ La violazione della presente disposizione comporterà l'immediata esclusione dal Contest, fatto salvo ogni ulteriore provvedimento disciplinare ritenuto opportuno dall'Istituto.

N.B.: L'eventuale impossibilità a partecipare in presenza all'evento di lancio o agli incontri programmati non costituisce causa di esclusione dal Contest. È garantita la possibilità di partecipazione da remoto mediante collegamento telematico attraverso il link ufficiale che sarà comunicato dall'Istituto agli iscritti. La partecipazione a distanza è equiparata, a tutti gli effetti, alla partecipazione in presenza ai fini della validità dell'adesione al progetto.

Le domande di partecipazione dovranno essere complete in ogni loro parte e corredate della documentazione richiesta. Non saranno accettate né valutate candidature incomplete, irregolari o presentate oltre i termini stabiliti.



SSML
San Domenico
ISTITUTO DI GRADO UNIVERSITARIO



PRESA VISIONE

Il/La sottoscritto/a _____

nato/a a _____ il ____ / ____ / ____
matricola _____ n. _____

iscritto/a al Corso di Laurea in _____

iscritto al Liceo _____

dichiara di aver letto integralmente il presente Regolamento del Contest "A Piedi Scalzi tra le Lingue del Mondo", di averne compreso il contenuto e di accettarne senza riserva alcuna tutte le disposizioni.

Data ____ / ____ / 2026

Firma leggibile _____

FAQ

FAQ – Contest di Traduzione

Tradurre per l'editoria

Romanzo di Daniela D'Andrea

“La Tribù dei Piedi Scalzi e il Mistero di Punta Leucosia”

1. Il premio è in denaro?

No. Il premio non prevede erogazione di somme in denaro né conversione economica.

2. Il Contest è aperto al pubblico?

No. Il Contest costituisce un'iniziativa didattica interna riservata agli studenti regolarmente iscritti alla SSML San Domenico e agli studenti dei Licei linguistici aderenti al progetto.

3. Come si presenta la candidatura?

La candidatura deve essere compilata in formato digitale e trasmessa all'indirizzo ufficiale indicato nel Regolamento entro i termini previsti.

Il fac-simile cartaceo eventualmente fornito ha esclusiva funzione illustrativa.

4. È possibile candidarsi per più lingue?

No. È consentita la candidatura per una sola lingua, al fine di garantire un percorso progettuale coerente e qualitativamente adeguato.

5. La partecipazione attribuisce crediti formativi (CFU)?

L'eventuale riconoscimento di CFU è subordinato alle disposizioni interne dell'Istituto e sarà comunicato agli interessati secondo le procedure accademiche vigenti.

6. In che modo verranno valutati gli elaborati?

La Commissione Giudicatrice, nominata dall'Istituto, procederà alla valutazione secondo criteri tecnico-linguistici e metodologici previamente individuati.

La valutazione costituisce espressione di discrezionalità tecnico-artistica e non è soggetta a revisione.

7. È previsto un numero massimo di partecipanti o una selezione preliminare?

L'Istituto si riserva la facoltà di limitare il numero dei partecipanti o di prevedere eventuali modalità selettive preliminari qualora necessario per garantire la qualità e la sostenibilità del progetto.

8. È possibile modificare la composizione del gruppo dopo l'iscrizione?

Eventuali variazioni dovranno essere comunicate formalmente e saranno valutate in relazione alle esigenze organizzative.

L'Istituto non interviene nelle dinamiche interne ai gruppi, che restano nella responsabilità dei partecipanti.

9. È obbligatoria la partecipazione agli incontri di follow-up?

Sì. Gli incontri di monitoraggio costituiscono parte integrante del percorso progettuale.

10. Cosa accade in caso di abbandono o mancato rispetto delle scadenze?

Il mancato rispetto delle tempistiche o l'interruzione del percorso può comportare l'esclusione dal Contest e la perdita del diritto a concorrere all'assegnazione del premio.

11. È consentito l'uso dell'intelligenza artificiale?

È consentito l'utilizzo di strumenti di intelligenza artificiale quale supporto. L'elaborato deve tuttavia essere prevalentemente frutto del lavoro personale del partecipante, che ne assume piena responsabilità in termini di originalità e rispetto della normativa vigente.

12. A chi appartengono i diritti sulle traduzioni realizzate?

L'autore conserva il diritto morale di paternità dell'opera. Con la partecipazione al Contest, il partecipante autorizza l'Istituto all'utilizzo dell'elaborato per finalità didattiche, culturali ed editoriali connesse al progetto. Eventuali sviluppi ulteriori saranno oggetto di specifici accordi.

13. È possibile pubblicare autonomamente la traduzione?

No. Gli elaborati rientrano nel progetto editoriale istituzionale e sono disciplinati dalle disposizioni in materia di proprietà intellettuale previste dal Regolamento.

14. La mobilità è obbligatoria per usufruire del premio?

Sì. Il premio consiste nell'esperienza formativa di mobilità. In caso di rinuncia o mancato utilizzo nei termini stabiliti, il beneficio decade.

15. L'Istituto può modificare destinazioni o modalità della mobilità?

Per motivate esigenze organizzative o per cause indipendenti dalla propria volontà, l'Istituto potrà rimodulare destinazioni, calendario o modalità di fruizione, garantendo il mantenimento del valore formativo dell'esperienza.

16. Le spese sono interamente coperte?

La copertura economica varia in base alla tipologia di premio assegnato e alle condizioni organizzative previste.

17. Se non utilizzo il premio entro i termini previsti, cosa accade?

Il premio sarà considerato decaduto, senza possibilità di conversione in denaro o altra utilità.

18. Il nome dei partecipanti apparirà nella pubblicazione?

Sì. È garantito il riconoscimento formale della paternità dell'opera secondo le modalità previste dal progetto editoriale.

19. Come vengono trattati i dati personali?

Il trattamento dei dati avviene nel rispetto della normativa europea e nazionale in materia di protezione dei dati personali, esclusivamente per finalità connesse alla gestione del Contest.

20. Cosa accade nella seconda fase progettuale?

La seconda fase prevede un ampliamento linguistico ed editoriale del progetto. Le modalità di attuazione saranno comunicate successivamente.

21. L'Istituto può apportare modifiche al Regolamento?

Per esigenze organizzative o normative, l'Istituto si riserva la facoltà di apportare modifiche non sostanziali, garantendo adeguata informazione ai partecipanti.

22. È possibile partecipare anche senza precedenti esperienze di traduzione editoriale?

Sì. Il Contest ha anche finalità formative. Non è richiesta una precedente esperienza editoriale, ma sono richieste motivazione, impegno e rispetto delle indicazioni metodologiche fornite.

23. È necessaria una certificazione linguistica per candidarsi?

No. Non è obbligatoria una certificazione linguistica formale. È tuttavia richiesta una competenza adeguata nella lingua per la quale ci si candida.

24. È possibile candidarsi per una lingua non prevista nel proprio piano di studi?

Sì, purché il partecipante dimostri una preparazione linguistica adeguata e sia in grado di sostenere il percorso progettuale con continuità e competenza.

25. Quanto tempo richiede il progetto?

L'impegno sarà distribuito nel corso delle fasi previste dal calendario operativo. La partecipazione richiede costanza, rispetto delle scadenze e disponibilità agli incontri di monitoraggio.

26. Il progetto è compatibile con gli impegni scolastici o accademici?

Sì. L'organizzazione del calendario tiene conto degli impegni didattici ordinari. Resta tuttavia responsabilità del partecipante una gestione consapevole del proprio tempo.

27. In caso di partecipazione in gruppo, come viene attribuito il premio?

Le modalità di attribuzione del premio in caso di partecipazione collettiva saranno determinate dalla Commissione Giudicatrice secondo quanto previsto dal Regolamento.

28. Cosa accade se un componente del gruppo non collabora adeguatamente?

La gestione operativa del gruppo è responsabilità dei partecipanti. Eventuali criticità potranno essere segnalate al tutor assegnato, che potrà svolgere funzione di supporto metodologico. L'Istituto non interviene nelle dinamiche interne salvo esigenze organizzative.

29. È obbligatoria la partecipazione all'evento di lancio?

La partecipazione all'evento di presentazione è fortemente consigliata, in quanto fornisce indicazioni operative rilevanti ai fini del corretto svolgimento del progetto.

30. Sono previste indicazioni specifiche per la realizzazione dell'audiolibro?

Sì. Il percorso progettuale comprende momenti di approfondimento metodologico e indicazioni tecniche relative alla realizzazione dell'audiolibro.

31. È possibile ritirarsi dopo l'iscrizione?

Sì. Il ritiro deve essere comunicato formalmente. In tal caso, il partecipante non potrà concorrere all'assegnazione del premio.

32. La partecipazione può essere valorizzata nel curriculum personale?

Sì. La partecipazione al Contest costituisce esperienza formativa significativa e potrà essere valorizzata nel curriculum accademico o scolastico del partecipante.

33. È previsto un supporto per studenti con bisogni educativi speciali?

Il progetto promuove principi di inclusione e accessibilità. Eventuali esigenze specifiche potranno essere comunicate all'organizzazione per valutare modalità di supporto compatibili con la struttura del progetto.



SSML
San Domenico
ISTITUTO DI GRADO UNIVERSITARIO



Associazione degli Interpreti
Traduttori delle SSML